

**Потолков Ю.В. (г. Брест, БрГТУ)**

## **РАЗВИТИЕ СЛОВЕСНО-ОБРАЗНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

Приоритетным материалом при изучении русского языка студентами-иностранцами должны быть тексты по специальности. Очевидность этого обстоятельства не отменяет необходимость использования в работе лексики, в которой воплощены общекультурные явления. Более того, студент-иностранец должен иметь возможность не только изучать русский язык, но и образно высказываться на нём. Такая творческая работа компенсирует неизбежные ностальгические настроения приезжей молодёжи, помогает ей адаптироваться в незнакомой нравственно-эстетической реальности, улучшая показатели студента в его непосредственной учебной работе по освоению профессии.

Авторы учебников, обращённых к иностранцам, безусловно, учитывают эту особенность и помещают в свои пособия наряду с текстами по специальности и литературно-художественные материалы, которые ставят обучающихся перед необходимостью первичного понимания таких явлений, как образная лексика, фигуры поэтической речи и т.д.

К примеру, в книге С.И. Лебединского и Г.Г. Гончара «Русский язык как иностранный» в разделе «Человек, портрет, характер» помещена песня Булата Окуджавы «Давайте восклицать» (стр.96). Нет сомнения, что, обращаясь к этому тексту, преподаватель и его студенты встретятся не только с логическим, но и нравственно-эстетическим содержанием произведения, воспримут своеобразие его мелодики и ритмики. Приведём фрагмент песни:

Давайте говорить  
Друг другу комплименты -  
Ведь это всё любви  
Счастливые моменты.

В процитированном фрагменте стихотворения студенты познакомятся со словосочетанием, состоящим из глаголов в повелительном наклонении и в инфинитиве «давайте говорить». Отмечен будет ими и союз «ведь», указывающий на причину, основание предшествующего утверждения (о том, что надо говорить друг другу комплименты).

Песня Булата Окуджавы с её философской суггестивностью даст возможность студентам-иностранцам самим высказаться по вопросам общечеловеческой морали. Использование означенной песни в учебнике С.И.Лебединского и Г.Г.Гончара в качестве материала для изучения русского языка иностранцами представляется уместным и в образовательном, и в воспитательном смысле. Оно позволяет преподавателю сделать вывод о том, что словесно-образные способности приезжих студентов удобнее всего развивать, обращаясь к поэтическим текстам.

Использование наряду с текстами по специальности образного языкового материала настраивает обучающихся на проявление собственных творческих поисков. В БрГТУ молодёжь имеет возможность реализовать свои поэтические открытия в университетском печатном органе «Наша газета» и в ежегодном

сборнике поэзии «И физики, и лирики...». Среди молодых авторов в этих изданиях выступают и студенты-иностранцы. Обратимся к нескольким примерам таких публикаций.

*Чжан Пэйюань , (Китай)*

Я часто прихожу к реке  
И сижу на берегу.  
Слабый ветерок веет над водой.  
Всюду благоухает запах цветов.  
Рядом – дети.  
Они веселятся, играют, прыгают.  
Бог подарил нам много счастья!  
Зачем же люди ищут  
Всё новых и новых радостей?  
( « И физики, и лирики...», 2012 г.. с.27)

*Лоломари Ибинабо, (Нигерия)*

Матери плачут:  
Их сыновья и дочери убегают на улицу,  
Чтобы там по дешёвке продать свою душу.  
Юным невдомёк, что деньги и счастье –  
Совсем не одно и то же.  
Забывшие дом, они ищут то,  
Чего не найдут никогда.  
( « И физики, и лирики...», 2013 г., с.22)

Очевидно, что стихотворения нигерийца и китайки появились вне какой-либо внешней взаимосвязи друг с другом. Вряд ли были авторы знакомы с поэзией Окуджавы. И тем не менее, все три поэтических текста имеют родственные особенности внутреннего свойства: их лирические герои охвачены горечью по поводу несовершенства человеческой природы; люди не спешат говорить другу комплименты; не умеют ценить того счастья, которое даёт им Бог; готовы по дешёвке продать свою душу в уличной суете.

Подобного рода поэтические дефиниции иностранцев представляются ценными, если учесть, что авторы их не филологи, а студенты технического вуза. Своими стихами они невольно выходят к такой важной социально-нравственной проблеме, как этика технического прогресса. Технический прогресс, по сути своей, должен приносить человечеству счастье. Но часто происходит наоборот: новые явления техники лишают человека инициативы, способствуют развитию в личности упрощённых взглядов на нравственные взаимоотношения индивидуума с окружающим обществом и природой. Именно упрощённость такого рода огорчают душу лирического героя в стихотворении известного русского поэта и в первых поэтических опытах студентов-иностранцев.

После того, как преподаватель получил в своё распоряжение приведенные выше студенческие стихотворения и отредактировал их в соответствии с русским правописанием, наступает момент образного творчества: авторы учатся выразительно декламировать собственные сочинения и выступают с ними перед студенческой аудиторией. Преподаватель объясняет юным стихотворцам,

что их произведения созданы по законам градации, то есть чувство лирического героя представлено возрастающим, усиливающимся.

Далее следует работа над грамматической информацией, содержащейся в стихотворении студента. К примеру, в стихотворении студентки из Китая можно обратить внимание на грамматическую характеристику глаголов, использованных в нем. В произведении нигерийца интересно будет поговорить о роли союзов «что», «чтобы», Возможны, конечно, и иные варианты грамматического анализа.

Итак, развитие словесно-образных способностей студентов-иностранцев является необходимой формой работы для изучения ими русского языка.

**Рагаўцова В.В. (г. Брэст, БрДТУ)**

### **ЗАПАЗЫЧАНАЯ ЛЕКСІКА СФЕРЫ КУЛЬТУРЫ І МАСТАЦТВА НА СТАРОНКАХ СУЧАСНАГА ПЕРЫЯДЫЧНАГА ДРУКУ**

Лексічныя працэсы ў беларускай мове канца XX – пачатку XXI стст. пад уплывам шэрага моўных фактараў маюць некаторыя спецыфічныя рысы. Гэты час характарызуецца значнымі зменамі ў грамадскім жыцці, якія паўплывалі на развіццё і функцыянаванне мовы, таму гэты перыяд можна вызначыць як своеасаблівы этап у развіцці беларускай мовы.

Беларуская мова пачынаючы з 90-ых гадоў XX ст. папоўнілася значнай колькасцю новых слоў. Слоўкавы склад любой мовы ўключае не толькі спрадвечныя, але і запазычаныя словы. Запазычванне – гэта натуральны працэс у гісторыі кожнай мовы, які адлюстроўвае культурныя, эканамічныя, палітычныя сувязі народаў. Вельмі выгаднае геапалітычнае становішча краіны спрыяе пашырэнню міжмоўных кантактаў і выклікае папаўненне лексічнай сістэмы беларускай мовы запазычаннямі з англійскай, французскай, нямецкай і іншых моў.

Па сваёй тэматыцы новыя запазычанні ахопліваюць практычна ўсе сферы сучаснага жыцця і яны з найбольшай паўнатай адлюстроўваюць змены, што адбываюцца ў жыцці грамадства, у тым ліку і сферу культуры і мастацтва.

Палітычныя і сацыяльна-эканамічныя абставіны вызначаюць прыярытэт той ці іншай мовы сярод крыніц запазычвання. Можна з упэўненасцю сказаць, што ў канцы XX ст. **англійская мова** стала мовай глабальнай камунікацыі. Як заўважае А.Ю. Раманаў, “*дынаміка распаўсюджвання англійскай мовы такая, што колькасць людзей, якія выкарыстоўваюць англійскую мову ў якасці другой, хутка перавысіць колькасць тых, для каго яна з’яўляецца роднай*” [1, с. 35]. Міжнародны статус англійскай мовы забяспечваецца таксама і дасягненнямі ў сферы інфармацыйных тэхналогій, якія дазваляюць хутка і дастаткова лёгка перадаваць тэксты на англійскай мове ў пісьмовай і вуснай формах. Англійская мова на сучасным этапе аказвае значны ўплыў на развіццё слоўнікавага складу мноства моў, у тым ліку і беларускай.

Акрамя знешніх умоў, якія садзейнічаюць запазычванню, выдзяляюцца і ўнутрымоўныя фактары, што ўплываюць на гэты працэс [1, с. 10]: